

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
05-04-00-00-99	預算執行累積結餘準備金 Provisão p/acum. de saldo de execução orçamental	\$ 2,567,600
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 3,938,500

二零零七年一月十八日於汽車及航海保障基金——行政管理委員會——主席：丁連星，委員：潘志輝，尹先龍

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 18 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Vogais, *António José Félix Pontes* — *Wan Sin Long*.

### 第 47/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款和第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第四條第二款（三）項（2）和（3）分項及第三款的規定，並按諮詢委員會及監察委員會的意見，作出本批示。

核准民政總署二零零七年財政年度本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，收入及支出的金額均為\$1,158,800,000.00（澳門幣壹拾壹億伍仟捌佰捌拾萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十六日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 e das subalíneas (2) e (3) da alínea 3) do n.º 2 e n.º 3 do artigo 4.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, observados ainda os respectivos pareceres do Conselho Consultivo e da Comissão de Fiscalização, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 1 158 800 000,00 (mil cento cinquenta e oito milhões e oitocentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 二零零七年度本身預算

#### Orçamento privativo do ano 2007

#### 收入表

#### Tabela das receitas

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
<b>經常收入 Receitas correntes</b>		
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
03-01-05-00	民政服務收費 Taxas sobre assuntos cívicos e municipais	\$ 175,217,000.00
03-01-99-00	其他費用及准照 Outras taxas e licenças	\$ 560,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03-02-07-00	行政違反 Infracções administrativas	
03-02-07-02	其他 Outras	\$ 3,110,000.00
	小計：(03) Subtotal: (03)	\$ 178,887,000.00
04-00-00-00	財產之收益 Rendimentos de propriedade	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	\$ 4,000,000.00
04-06-00-00	股息——其他部門 Dividendos — Outros sectores	
04-06-00-01	澳門電力股份有限公司 CEM	\$ 1,500,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 5,500,000.00
05-00-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 860,000,000.00
05-01-03-02	本身預算轉移 Transferências de orçamentos privativos	\$ 1,500,000.00
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	
05-03-00-99	其他 Outras	\$ 800,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 862,300,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 Venda de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 440,000.00
	小計：(06) Subtotal: (06)	\$ 440,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 <b>Rendas de habitações</b>	
07-01-02-00	其他房屋租金 <b>Renda de outras habitações</b>	\$ 500,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 <b>Rendas de edifícios — Outros sectores</b>	
07-04-99-00	其他設施 <b>Outras instalações</b>	\$ 860,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <b>Diversos — Outros sectores</b>	
07-10-02-00	文化、體育及康樂 <b>Cultura, desporto e recreio</b>	\$ 9,178,000.00
07-10-03-00	衛生、保健及醫療 <b>Higiene, saúde e medicina</b>	\$ 6,425,000.00
07-10-06-00	印務及技術刊物 <b>Imprensa e publicações técnicas</b>	\$ 160,000.00
07-10-99-00	其他 <b>Outras</b>	\$ 7,400,000.00
	小計：(07) <b>Subtotal: (07)</b>	\$ 24,523,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <b>Outras receitas correntes</b>	
08-03-00-00	醫療保障之供款 <b>Contrib. p/assistência médica</b>	\$ 0.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <b>Receitas eventuais e não especificadas</b>	\$ 900,000.00
	小計：(08) <b>Subtotal: (08)</b>	\$ 900,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
09-00-00-00	投資資產之出售 <b>Venda de bens de investimento</b>	
09-06-00-00	房屋——其他部門 <b>Habitações — Outros sectores</b>	
09-06-02-00	其他房屋出售 <b>Venda de outras habitações</b>	\$ 400,000.00
	小計：(09) <b>Subtotal: (09)</b>	\$ 400,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 <b>Outras receitas de capital</b>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <b>Saldos de anos económicos anteriores</b>	\$ 85,000,000.00
	小計：(13) <b>Subtotal: (13)</b>	\$ 85,000,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 850,000.00
	小計：(14) <i>Subtotal: (14)</i>	\$ 850,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 1,158,800,000.00

**開支表**  
**Tabela das despesas**

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	\$ 72,320,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 1,050,000.00
01-01-02-00-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	
01-01-02-01-00	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 104,080,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 465,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	
01-01-03-01-00	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 95,000,000.00
01-01-03-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 20,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 <i>Salários do pessoal dos quadros</i>	
01-01-04-01-00	工資 <i>Salários</i>	\$ 8,200,000.00
01-01-04-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 800,000.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-01-05-01-00	工資 Salários	\$ 135,000,000.00
01-01-05-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 900,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 550,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 180,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 6,300,000.00
01-01-07-00-99	其他 Outras	\$ 20,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 28,500,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 31,000,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 460,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 16,120,000.00
01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	\$ 1,200,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 1,300,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 600,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 17,500,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 1,500,000.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 150,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 1,000,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 80,000.00
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	\$ 80,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 1,800,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 11,500,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 1,500,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 30,000.00
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 123,000.00
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 300,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 1,500,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 60,000.00
01-06-04-00-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	\$ 20,000.00
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 541,208,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
02-01-03-00-99	其他 Outros	\$ 50,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	\$ 1,200,000.00
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 300,000.00
02-01-04-00-03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	\$ 5,000,000.00
02-01-04-00-99	其他 Outros	\$ 1,000,000.00
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 1,990,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 12,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 470,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 1,790,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 11,230,000.00
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 4,290,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 7,500,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	\$ 1,332,000.00
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	\$ 40,000.00
02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	\$ 8,500,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 800,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 11,000,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 23,000,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 9,000,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 43,000,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 5,500,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 20,000,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 38,000,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-00-99	其他 Outros	\$ 270,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 20,500,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 10,240,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 2,540,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,250,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 2,000,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 3,590,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 11,150,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 320,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 9,000,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 2,300,000.00
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 4,140,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 32,600,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 100,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 8,880,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 60,000,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 22,000,000.00
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 394,884,000.00



經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-02-00-00-00	私立機構 <b>Instituições particulares</b>	
04-02-00-00-02	社團及組織 <b>Associações e organizações</b>	\$ 12,400,000.00
04-03-00-00-00	私人 <b>Particulares</b>	
04-03-00-00-02	家庭及個人 <b>Famílias e indivíduos</b>	\$ 300,000.00
04-04-00-00-00	外地 <b>Exterior</b>	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 <b>Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais</b>	\$ 18,000.00
	小計：(04) <i>Subtotal: (04)</i>	\$ 12,718,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00-00	保險 <b>Seguros</b>	
05-02-01-00-00	人員 <b>Pessoal</b>	\$ 630,000.00
05-02-02-00-00	物料 <b>Material</b>	\$ 1,800,000.00
05-02-03-00-00	不動產 <b>Imóveis</b>	\$ 1,000,000.00
05-02-04-00-00	車輛 <b>Viaturas</b>	\$ 400,000.00
05-02-05-00-00	雜項 <b>Diversos</b>	\$ 1,000,000.00
05-03-00-00-00	返還 <b>Restituições</b>	
05-03-00-00-99	其他 <b>Outras</b>	\$ 300,000.00
05-04-00-00-00	雜項 <b>Diversas</b>	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） <b>F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)</b>	\$ 33,150,000.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） <b>F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)</b>	\$ 26,000,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） <b>F.S.S. (enc. entidade patronal)</b>	\$ 800,000.00
05-04-00-00-90	備用撥款 <b>Dotação provisional</b>	\$ 10,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 <b>Diferença cambial e transferência bancária</b>	\$ 70,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 600,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 65,760,000.00
	<b>資本開支 Despesas de capital</b>	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-01-00-00-00	土地 Terrenos	\$ 500,000.00
07-02-00-00-00	房屋 Habitações	\$ 400,000.00
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 23,600,000.00
07-04-00-00-00	街道及橋樑 Estradas e pontes	\$ 10,700,000.00
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 67,500,000.00
07-07-00-00-00	農地改良 Melhoramentos fundiários	\$ 780,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 17,640,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 22,810,000.00
07-11-00-00-00	動物 Animais	\$ 200,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 144,130,000.00
09-00-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	
09-01-00-00-00	財務資產 Activos financeiros	
09-01-02-00-00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	\$ 100,000.00
	小計：(09) Subtotal: (09)	\$ 100,000.00
	總計 Total	\$ 1,158,800,000.00

澳門，二零零七年一月十一日——主席：劉仕堯——副主席：  
張素梅——副主席：譚偉文——委員：關施敏，鄧惠蓮

Macau, aos 11 de Janeiro de 2007. — O Presidente, *Lau Si Io*.  
— A Vice-Presidente, *Cheung So Mui, Cecília*. — O Vice-  
-Presidente, *Tam Vai Man*. — Os Administradores, *Isabel Ce-  
leste Jorge — Tang Wai Lin*.